

# Ruth

## *Di Ruth Un Di Naomi*

<sup>1</sup> An di zeit vo di richtah ivvah-saynah voahra im land, voah moll en grohsi hungahs-noht. Un en mann funn Bethlehem in Juda is nunnah gezowwa in's land funn Moab mitt sei fraw un zway boova.

<sup>2</sup> Da nohma funn demm mann voah Elimelech, sei fraw iahra nohma voah Naomi un sei zway boova iahra nayma voahra Mahlon un Chilion. Si voahra Ephraydah funn di shtatt Bethlehem im land Juda. Si sinn nunnah ganga in's land funn Moab un henn datt gvoond.

<sup>3</sup> No is da Elimelech, di Naomi iahra mann, kshtauva un see laynich voah ivvahrich mitt iahra zway boova.

<sup>4</sup> Di boova henn sich no veivah gnumma funn di Moabiddishi veibsleit. Ayns funna hott Orphah kaysa un's anra hott Ruth kaysa. Si henn datt gvoond fa baut zeyya yoah.

<sup>5</sup> No sinn da Mahlon un da Chilion aw awl zway kshtauva, un dee fraw laynich voah ivvahrich funn iahra mann un zway boova.

<sup>6</sup> No hott see sich grisht mitt iahra zway shviah-dochtahra fa zrikk gay fumm land Moab, fa see hott keacht in Moab vi da HAH sei leit gepsucht hott un hott eena ess-sach gevva.

<sup>7</sup> No hott see da blatz falossa vo see voah, un mitt iahra zway shviah-dochtahra sinn si uf da vayk fa zrikk in's land Juda gay.

<sup>8</sup> Avvah di Naomi hott ksawt zu iahra zvyah shviah-dochtahra, "Gaynd yaydah funn eich zrikk zu eiyah maemm iahra haus. Loss da HAH bamhartzich sei zu eich vi diah voahret zu selli vo doht sinn un aw zu miah.

<sup>9</sup> Ich vinsh es da HAH eich roo gebt, yaydah funn eich in eiyah mann sei haus." No hott see si gekist un si henn laut keild.

<sup>10</sup> Si henn no ksawt zu iahra, "Miah vella gevislich zrikk gay mitt diah zu dei leit."

<sup>11</sup> Avvah di Naomi hott ksawt, "Drayyet rumm, mei dochtahra. Favass sedda diah mitt miah gay? Zayl ich noch may kinnah in meim leib havva es eiyah mennah sei kenna?

<sup>12</sup> Drayyet rumm, mei dochtahra! Gaynd, fa ich binn zu ald fa en mann havva. Vann ich sawwa dayt ich hett hofning—vann ich dee nacht en mann hett un's veahra boovlen geboahra zu miah,

<sup>13</sup> dayda diah voahra uf si biss si ufgvaxa veahra? Dayda diah fasell voahra un nett heiyahra? Nay, mei dochtahra, ich binn bedreebt fa eich es em HAH sei hand geyyich mich ganga is."

<sup>14</sup> No henn si viddah laut keild, un di Orpha hott iahra shviah-maemm gekist, avvah di Ruth hott zu iahra kanka.

<sup>15</sup> Di Naomi hott no ksawt, "Gukk moll, dei shviah-shveshtah is zrikk ganga zu iahra leit un iahra gott, gay zrikk mitt dei shviah-shveshtah."

<sup>16</sup> Avvah di Ruth hott ksawt, "Du nett ohhalda es ich dich falossa soll, adda zrikk drayya funn diah nohch kumma. Fa vo du anna gaysht, datt gayn ich anna; un vo du bleibsht, datt bleib ich.

Dei leit sella mei leit sei, un dei Gott soll mei Gott sei.

<sup>17</sup> Vo du shtaubst, datt vill ich shtauva, un datt vill ich fagrawva sei. Loss da HAH dess du zu miah, un may, vann ennich ebbes vi yusht da doht uns funn-nannah dutt.”

<sup>18</sup> Vo di Naomi ksenna hott es see fesht im sinn hott fa mitt iahra gay, hott see nimmi may ksawt.

<sup>19</sup> So sinn di zway funn eena mitt-nannah ganga biss si an Bethlehem kumma sinn. Un's is foah-kumma vo si an Bethlehem kumma sinn, voah di gans shtatt ufgnomma mitt eena, un si henn ksawt, “Is dess di Naomi?”

<sup>20</sup> Un see hott ksawt zu eena, “Hayset mich nett Naomi; hayset mich Mara, fa da Awlmechtich hott mich oahrich bedreebt gmacht.

<sup>21</sup> Ich binn foll naus ganga, avvah ich binn Leah zrikk haym kumma. Favass hayset diah mich Naomi, siddah es da HAH mich gedaymeedicht hott un da Awlmechtich mich bedreebt hott?”

<sup>22</sup> So is di Naomi zrikk kumma mitt iahra shviah-dochtah di Ruth es fumm land Moab voah. Si sinn funn Moab zrikk in Bethlehem kumma am ohfang funn di geahst eahn.

## Es 2. Gabiddel.

### *Di Ruth Un Da Boas Dreffa Nannah Oh*

<sup>1</sup> Es voah en mann es in difreind voah mitt di Naomi deich iahra mann. Eah voah oahrich reich un voah funn di freindshaft fumm Elimelech. Sei nohma voah Boas.

<sup>2</sup> Un di Ruth, vo funn Moab voah, hott ksawt zu di Naomi, “Loss mich naus in di feldah gay un ivvahrichah geahst uflaysa hinnich ebbah

nohch es fleicht goot-maynich is zu miah." Un di Naomi hott ksawt, "Gay, mei dochtah."

<sup>3</sup> No is see ganga un hott ufglaysa hinnich dee vo's frucht abgmacht henn. Un's hott sich ausgedrawwa es see kshaft hott im feld es zumm Boas keahrt hott, deah vo in difreind voah mitt em Elimelech.

<sup>4</sup> Un gukk moll, da Boas is bei kumma funn Bethlehem un hott ksawt zu di shaff-leit, "Da HAH sei bei eich." Un si henn ksawt zu eem, "Da HAH sayken dich."

<sup>5</sup> No hott da Boas sei foah-gengah ivvah di shaff-leit kfrohkt, "Vemm sei yung maydel is dess?"

<sup>6</sup> Un da foah-gengah funn di shaff-leit hott gandvat un ksawt, "See is es yung Moabiddah maydel vo mitt di Naomi zrikk kumma is fumm land Moab.

<sup>7</sup> See hott ksawt, 'Loss mich uflaysa un gedahra hinnich di abmachah zvischich di shayb'. So is see kumma un voah do funn free dimeiya biss nau. See hott yusht vennich groot im haus."

<sup>8</sup> No hott da Boas ksawt zu di Ruth, "Heich moll, mei dochtah. Du nett geddahra in en annah feld un gay nett vekk funn do. Bleib do un shaff mitt mei veibslait.

<sup>9</sup> Vatsh vels feld es si abmacha un gay eena nohch. Ich habb di yunga mennah gvand es si dich gay lossa sella. Vann du dashtich bisht, gay an di vassah tsheahs un drink fumm vassah es di shaff-leit ruff gezowwa henn."

<sup>10</sup> No is see uf iahra ksicht kfalla, hott sich uf da bodda gebikt un hott ksawt zu eem, "Ich binn

fremd, favass havvich dei gnawt kfunna es du acht nemma setsht funn miah?”

<sup>11</sup> Da Boas hott ksawt zu iahra, “Alles es du gedu hosht fa dei shviah-maemm noch demm es dei mann kshtauva is voah folshtendich fazayld zu miah, un vi du dei daett un maemm un's land vo du geboahra voahst falossa hosht, un bisht zu en leit kumma es du nett gekend katt hosht difoah.

<sup>12</sup> Da HAH soll dich zrikk betzawla fa dei eahvet, un dei lohn soll folkumma sei beim HAH, da Gott funn Israel, unnich demm sei flickel es du dich fadrauwa hosht.”

<sup>13</sup> No hott see ksawt, “Loss mich kfellich sei in dei awwa, fa du hosht mich gedrohsht veil du freindlich kshvetzt hosht zu dei mawt—un dess even vann ich nett binn vi dei aykni shaff-mawda.”

<sup>14</sup> Da Boas hott ksawt zu iahra, “Am essa-zeit kumm do heah un ess broht un dunk dei brokka in da essich.” See hott sich no nayvich di abmachah kokt, un eah hott iahra velshkan gevva es grohsht voah. See hott gessa un voah satt un hott noch samm ivvahrigh katt.

<sup>15</sup> Vo si viddah ufshtanna is fa ohfanga shaffa, hott da Boas zu sei shaff-leit ksawt, “Losset see uflaysa even um di shayb rumm un machet see nett sich shemma.

<sup>16</sup> Un losset aw samm falla poahbes fa see un losset's datt, so es see's uflaysa kann, un doond see nett zanka.”

<sup>17</sup> So hott see ufglaysa im feld biss ohvets. No hott see auskshlauwa vass see ufglaysa katt hott, un's voah baut en halb bushel geahst.

18 No hott see's uf gnumma un is in di shtatt ganga, un iahra shviah-maemm hott ksenna vass see ufglaysa katt hott. Di Ruth hott aw di Naomi gevva vass ivvahrich voah funn iahra middawk noch demm es si satt voah.

19 Iahra shviah-maemm hott see no kfrohkt, "Vo hosht du ufglaysa heit? Vo hosht du kshaft? Ksaykend sei sellah es dich acht katt hott." No hott see iahra shviah-maemm ksawt bei vemm es see kshaft hott, un hott ksawt, "Da nohma fumm mann es ich heit kshaft habb mitt is Boas."

20 No hott di Naomi ksawt zu iahra shviah-dochtah, "Ksaykend sei eah bei em HAH, deah vo sei bamhatzichkeit nett vekk gnumma hott funn di levendicha un funn di dohda." See hott no veidah ksawt, "Deah mann is in difreind mitt uns, ayns funn unsah naykshti freind."

21 No hott di Ruth fumm land Moab ksawt, "Eah hott aw ksawt zu mich, 'Bleib nayksht bei mei shaff-leit biss si faddich sinn mitt di eahn.' "

22 Un di Naomi hott ksawt zu di Ruth, iahra shviah-dochtah, "Sis goot es du naus gaysht mitt sei mayt. In ebbah shunsht sei feld mecht ebbah ebbes du zu diah."

23 No is see nayksht beim Boas sei mayt geblivva fa uflaysa biss an's end fumm geahsht un vaytza abmaches. Un see hott mitt iahra shviah-maemm gvoond.

## Es 3. Gabiddel.

### *Di Ruth Un Da Boas Am Dresha-Floah*

1 No hott di Naomi, iahra shviah-maemm, ksawt zu di Ruth, "Mei dochtah, sett ich nett en

haymet finna fa dich so es es goot ausshaft fa dich?

<sup>2</sup> Nau is nett da Boas in difreind mitt uns, demm sei mayt es du dibeil voahsht? Gukk moll, dinohvet is eah am geahsht butza uf em dresha-floah.

<sup>3</sup> Gay un vesh dich, salb dich un du dei goodi glaydah oh, no gay nunnah an da dresha-floah. Avvah loss een nett vissa es du datt bisht biss eah faddich is essa un drinka.

<sup>4</sup> Vann eah sich moll anna laykt vatsh vo eah leit. No gay nunnah un dekk sei fees ab un layk dich anna. Eah sawkt diah no vass du du solst.”

<sup>5</sup> No hott di Ruth ksawt zu iahra, “Alles es du sawkst vill ich du.”

<sup>6</sup> See is no nunnah an da dresha-floah ganga un hott alles gedu es iahra shviah-maemm iahra ksawt katt hott.

<sup>7</sup> Vo da Boas gessa un gedrunka katt hott, hott eah goot kfeeld. Eah is no nunnah an's end fumm geahsht haufa un hott sich anna glaykt. No is di Ruth anna kshlich, hott sei fees abgedekt un hott sich anna glaykt.

<sup>8</sup> No is es zu kumma es am mitt-nacht voah da mann fashrokka un hott sich ivvah-gedrayt. Un datt find eah en veibsmensch an sei fees leiya.

<sup>9</sup> No hott eah kfrohkt, “Veah bisht du?” See hott ksawt, “Ich binn di Ruth, dei mawt. Dekk dei mawt zu mitt em ekk funn deim glayt fa du bisht naykst in difreind un en eahvah.”

<sup>10</sup> Da Boas hott no ksawt, “Ksaykend bisht du beim HAH, mei dochtah. Dee do bamhatzichkeit is noch graysah es selli es du gvissa hosht

eahshtah. Du bisht nett yungi mennah nohch ganga, eb si reich adda oahm voahra.

<sup>11</sup> Nau, mei dochtah, feich dich nett. Ich du alles fa dich es du frohksht. Fa awl mei leit in di shtatt vissa es du en goot maydel bisht.

<sup>12</sup> 'Sis voah es ich dei naykshtah freind binn, avvah's is noch aynah es naychah is es ich.

<sup>13</sup> Bleib do ivvah-nacht, meiya-free vann eah dich nemma vill un acht gevva uf dich, goot, loss een dich nemma. Avvah vann eah dich nett nemma vill un acht gevva uf dich, no doon ich, so shuah es da HAH laybt. Nau layk dich anna biss meiya-free."

<sup>14</sup> So hott see an sei fees gleyya biss meiyets. Avvah see is no uf kshtanna eb ma nannah kenna hott kenna, un eah hott ksawt, "Loss nimmand vissa es en veibsmensh an da dresha-floah kumma is."

<sup>15</sup> No hott eah aw ksawt, "Bring dei shawl es du oh hosht un hayb si uf." See hott no di shawl kohva, un eah hott sex daylah geahsht raus gedayld un's uf iahra bukkel gedu. No is see in di shtatt ganga.

<sup>16</sup> Vo see zrikk zu iahra shviah-maemm kumma is, hott see kfrohkt, "Vee is es ganga, mei dochtah?" Un see hott iahra alles fazayld es da mann gedu hott fa see.

<sup>17</sup> See hott ksawt, "Eah hott miah dee sex daylah geahsht gevva un hott ksawt, 'Du solst nett Leah zrikk zu dei shviah-maemm gay.' "

<sup>18</sup> No hott di Naomi ksawt, "Voahht yusht, mei dochtah, biss du ausfinsht vi dess ausdrayya zayld, fa deah mann zayld nett roowa biss eah dess faddich gmacht hott heit."



## Es 4. Gabiddel.

### *Da Boas Heiyaht Di Ruth*

<sup>1</sup> Nau da Boas is nuff ganga an's doah funn di shtatt un hott sich anna kokt. No is sellah vo nayksht in difreind voah, un vo da Boas kshvetzt katt hott difunn, datt fabei ganga. No hott da Boas ksawt, "Kumm do rivvah, mei freind, un hokk dich anna." No is eah gedrayt, is nivvah un hott sich anna kokt.

<sup>2</sup> Da Boas hott no zeyya eldishti funn di shtatt gnumma un hott ksawt, "Hokket do anna," no henn si sich anna kokt.

<sup>3</sup> No hott eah ksawt zu demm es nayksht in difreind voah, "Di Naomi vo zrikk kumma is fumm land Moab, is am's shtikk land fakawfa vo unsah broodah, da Elimelech gaygend hott.

<sup>4</sup> So habb ich ausgmacht fa diah's sawwa so es du's kawfa kansht fannich di leit un fannich di eldishti funn mei leit. Vann du's frei kawfa vitt, kawf's frei. Avvah vann nett, sawk miah's so es ich's vays. Nimmand hott's recht fa's frei kawfa vi du, un ich binn's neksht noch diah." Eah hott ksawt, "Ich kawf's frei."

<sup>5</sup> No hott da Boas ksawt, "Uf em dawck es du's land kawfsht funn di Naomi griksht du aw di Ruth fumm land Moab mitt, veil see di vitt-fraw is funn demm vo kshtauva is. Sellah vayk bleibt da nohma fumm dohda mann in sei eahbshaft."

<sup>6</sup> Deah vo nayksht in difreind voah hott no ksawt, "Ich kann's nett frei kawfa fa mich selvaht, adda ich mecht mei aykni eahbshaft in di kfoah du. Kawf du's frei fa dich selvaht. Ich gebb diah mei recht fa's kawfa veil ich's nett frei kawfa kann."

<sup>7</sup> Nau eahshtah zrikk in Israel vann ennich ebbah land frei kawfa hott vella adda ennich ebbes folshtendich ivvah-drayya hott vella, hott eah sei shoo abgnumma un hott en zumm anra gevva. Dess voah als fa en zeiknis in Israel.

<sup>8</sup> Fasell hott deah vo nayksht in difreind voah ksawt zumm Boas, "Kawf's fa dich selvaht." No hott eah sei shoo abgezowwa.

<sup>9</sup> No hott da Boas ksawt zu di eldishti un awl di leit, "Diah sind zeiknis heit es ich alles gekawft habb funn di Naomi es em Elimelech voah, un alles es em Chilion un em Mahlon voah.

<sup>10</sup> Ich habb aw di Ruth funn Moab, em Mahlon sei fraw, mitt gekawft fa mei fraw sei, so es da nohma fumm dohda mann uf kohva vatt mitt sei eahbshaft, un so es da nohma fumm dohda mann nett abkshnidde vatt funn sei breedah un sei blatz am doah funn di shtatt. Diah sind zeiknis funn demm heit."

<sup>11</sup> Un awl di leit es am doah voahra un di eldishti henn ksawt, "Miah sinn zeiya. Loss da HAH dess veibsmensch es am in dei haus kumma is macha vi di Rachel un di Lea, di zway es es haus funn Israel gebaut henn. Miah hoffa es du reich vasht in Ephratha un en goodah nohma hosht in Bethlehem.

<sup>12</sup> Miah vinsha es dei nohch-kummshaft es da HAH diah gebt funn dee yung-fraw, sei zayld vi's haus fumm Perez, da sohn fumm Juda un di Tamar."

<sup>13</sup> So hott da Boas di Ruth gnumma un see is sei fraw vadda. Eah is nei ganga zu iahra, un da HAH hott gmacht es see uf em family vayk voah, un's is en boo geboahra vadda zu iahra.

14 No henn di veibsleit ksawt zu di Naomi, “Ksaykend is da HAH, deah vo dich nett glost hott unni en kinds-kind heit, miah vinsha es eah en grohsah nohma grikt in Israel.

15 Miah hoffa es eah dei layva bessah macht un acht gebt uf dich vann du moll ald bisht, fa eah voah geboahra zu dei shviah-dochtah vo dich leebt un is bessah zu diah es sivva boova.”

16 No hott di Naomi's kind gnumma, hott en in iahra shohs glaykt un hott acht gevva uf een.

17 Di nochbahshaft veibsleit henn eem en nohma gevva. Si henn ksawt, “En sohn is geboahra zu di Naomi.” No henn si een Obed kaysa. Eah is da faddah fumm Jesse vo da faddah fumm Dawfit voah.

18 Nau dess is di freindshaft fumm Perez:  
Da Perez voah em Hezron sei daett.

19 Da Hezron voah em Ram sei daett un da Ram voah em Amminadab sei daett.

20 Da Amminadab voah em Nahesson sei daett un da Nahesson voah em Salma sei daett.

21 Da Salma voah em Boas sei daett un da Boas voah em Obed sei daett.

22 Da Obed voah em Jesse sei daett un da Jesse voah em Dawfit sei daett.

**Di Heilich Shrift**  
**German, Pennsylvania: Di Heilich Shrift Bible**

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Pennsilfaanisch Deitsch

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source  
files dated 29 Jan 2022

b4e05b54-002a-5f06-a846-cdf1dc1a1427